

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LÍNGUA, LITERATURA E CULTURA ITALIANA

FACULDADE DE FILOSOFIA LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS

USP



# Lezione 1

COORDINATRICE DIDATTICA: PAOLA BACCIN

COLLABORAZIONE: SANDRA GAZZONI

## **Revisão**

Karine Lyziane Nascimento Leite de Freitas, Natália Savassi Tamaio,

Regina K. S. Mergulhão, Verônica Prazeres Silva.

## **Desenhos (Reprodução proibida)**

Alex San Lyra (imagens extraídas do material em vídeo).

Marcos Airam Ribeiro (salvo quando indicado diversamente no final do material).

## **Fotos (Reprodução proibida)**

Thaísa de Oliveira (fotos extraídas do material em vídeo).

Mario Sergio Correa Cuzziol e Paola Baccin (salvo quando indicado diversamente no final do material).

2017

## BENVENUTI!

*Dire, Fare, Partire!* é um conjunto de materiais didáticos que se complementam e que foram especificamente desenhados para o aluno brasileiro que estuda italiano.

Em cada lição você encontra uma apostila (como esta) com exercícios e explicações linguísticas que dão suporte às vídeo-aulas. Cada apostila é acompanhada de um PDF com as respostas dos exercícios.

Este mesmo material também está disponível em forma de exercícios *online* com áudio e *feedback* automático.

Os elementos linguísticos apresentados nas vídeo-aulas são retomados e complementados nas apostilas, portanto, para melhor aproveitamento é importante que você volte a assistir os vídeos quantas vezes forem necessárias para compreender os exercícios e se tiver dúvidas sobre a pronúncia, recorra ao áudio disponível nos exercícios online.

Todo o material é em italiano porque é importante que, desde o início, você se acostume à pronúncia e à velocidade natural da língua.

Esperamos que esse material seja útil para complementar os seus estudos da língua e da cultura italiana.

*Un caro saluto da tutto lo staff.*

## L'ITALIA È LUNGA E STRETTA

Si incomincia dalla geografia.

Nella lezione in video abbiamo visto che Tarcisio è al computer in camera sua e elenca alcune città italiane.



Guardate un'altra volta la prima parte della lezione in video, ascoltate le città elencate da Tarcisio e rispondete alla domanda.

1. Quali sono le città<sup>1</sup> elencate da Tarcisio?



G



C



F



M

<sup>1</sup> Imagens gentilmente cedidas por: Carolina Cândido; Bruna Paroni; Luciana Baraldi; Tamirez Scalzone; Thábita Fernandes; Denise Schiavon e Doris N. Cavallari.



P



P



T



N



V



R



### Invito alla ricerca

Andate a fare un giro per l'Italia con *Google Street View* e cercate le città di cui parla Tarcisio. Le conoscevate tutte?

2. Nella video lezione abbiamo visto la differenza tra le parole *capitale* e *capoluogo*. Ascoltate ancora una volta la spiegazione e completate il testo con le parole *capitale* o *capoluogo*.



Il Brasile è diviso in 26 Stati. Ogni Stato ha una ..... La città di São Paulo, ad esempio, è ..... dello Stato dallo stesso nome. Brasília è la ..... del Brasile. In portoghese usiamo la parola ..... per indicare sia il ..... dei singoli Stati sia la ..... della Nazione.

L'Italia invece non è divisa in Stati: è divisa in 20 regioni e ogni regione è divisa in province e comuni.

Ogni regione, provincia e comune ha un ..... di riferimento (..... di regione, ..... di provincia; in questo caso, non si dice ..... in italiano). Roma, ad esempio, è il ..... della regione del Lazio, ma è anche la ..... d'Italia.

3. Osservate le due cartine qui sotto. Quella a destra indica le regioni e quella a sinistra i capoluoghi di regione. Completate il quadro con i nomi delle regioni e dei rispettivi capoluoghi.

## Regioni

## Capoluoghi



REGIONE

CAPOLUOGO<sup>2</sup>

Le regioni dell'Italia settentrionale o Italia del Nord sono:

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Le regioni dell'Italia centrale sono:

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Le regioni dell'Italia meridionale o Italia del Sud sono:

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Le isole sono:

.....	.....
.....	.....

4. Fra le città elencate da Tarcisio nella prima scena del videocorso tre non sono capoluoghi di regione. Quali?

.....
.....

<sup>2</sup> Audio disponibile negli esercizi online.

## LA PRONUNCIA

Riprodurre i suoni dell'italiano non rappresenta una grossa difficoltà per lo studente brasiliano.

Se pensiamo alle lettere dell'alfabeto, ci sono più similitudini che differenze tra le due lingue. Eccovi le lettere dell'alfabeto:

A	(a)	come <i>alloggio</i>
B	(bi)	come <i>biglietti</i>
C	(tchi)	/k/ come <i>Campania</i> o /tʃ/ come <i>ciao</i>
D	(di)	come <i>dizionario</i>
E	(e)	/e/ come <i>esercizio</i> o /ɛ/ come <i>ecco</i>
F	(effe)	come <i>Firenze</i>
G	(dgi)	/g/ come <i>gatto</i> o /dʒ/ come <i>Genova</i>
H	(acca)	come <i>hotel</i>
I	(i)	come <i>inverno</i>
L	(elle)	come <i>Lazio</i>
M	(emme)	come <i>Milano</i>
N	(enne)	come <i>no</i>
O	(o)	/o/ come <i>orologio</i> o /ɔ/ come <i>però</i>
P	(pi)	come <i>Parma</i>
Q	(qu)	/k(w)/ come <i>questione, questo, quieto</i>
R	(erre)	come <i>Roma</i>
S	(esse)	/s/ come <i>sì</i> o /z/ come <i>casa</i>

T	(ti)	come <i>Torino</i>
U	(u)	come <i>università</i>
V	(vu o vi)	come <i>Veneto</i>
Z	(zeta)	/ts/ <i>pizza</i> o /dz/ come <i>zero, zucchero, zoo</i>

Avrete notato che mancano, nell'alfabeto italiano, le lettere straniere:

J	(i lunga)	come <i>Juventus</i>
K	(cappa)	come <i>karate</i>
W	(doppia vu)	come <i>water</i>
X	(ics)	come <i>xilofono</i>
Y	(i greca)	come <i>yogurt</i>



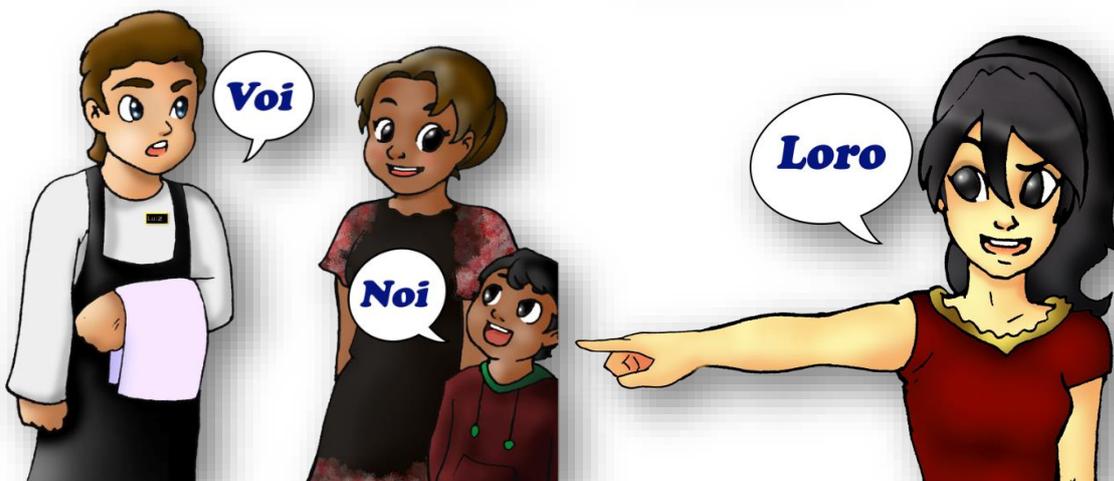
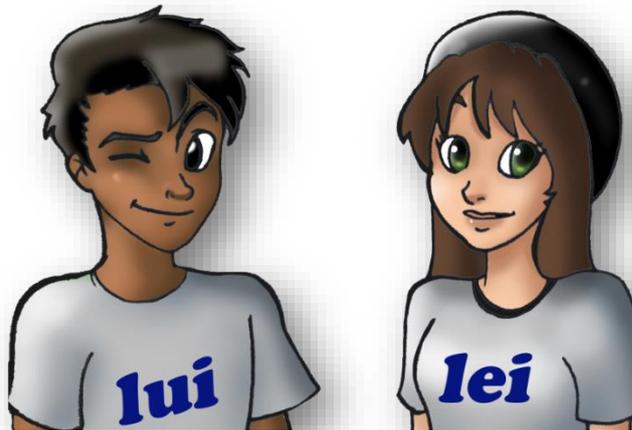
### Invito alla ricerca

5. Se non ci sono queste lettere in italiano, come si pronunciano le seguenti sigle?

BMW .....  
 WWF .....  
 WWW .....

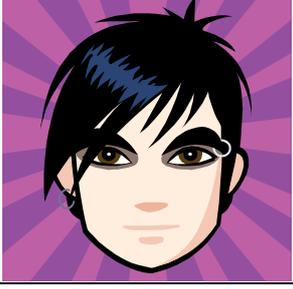
## I PRONOMI PERSONALI<sup>3</sup>

I pronomi personali in italiano sono:



<sup>3</sup> Audio disponibile negli esercizi online.

6. Completate con i pronomi personali: *lui* o *lei*.<sup>4</sup>

		
..... è Alessio.	..... è Nicolò	..... è Noemi.
		
..... è Gaia.	..... è Mirko.	..... è Arianna.
		
..... è Beatrice.	..... è Edoardo.	..... è Giada.
		
..... è Luigi.	..... è Sara.	..... è Veronica.

<sup>4</sup> Audio disponibile negli esercizi online.

7. Completate con i pronomi personali: *lui*, *lei* e *loro*.



..... è Giannino Zanatta,  
 ..... è sua moglie, Michela Sartori.  
 ..... sono i signori Zanatta.

..... è Gabriele Zanardi,  
 ..... è sua moglie, Laura  
 e ..... è la piccola Valentina.  
 ..... sono la famiglia Zanardi.



## I PRONOMI DI TRATTAMENTO

I pronomi di trattamento in italiano sono: *tu* e *Lei* per il singolare e *voi* e *Loro* per il plurale.

Il trattamento formale al singolare chiede il pronome *Lei*, **sia per il maschile, sia per il femminile.**

Quando usiamo il trattamento formale diciamo che “*ci diamo del Lei*”. Quando usiamo il trattamento informale diciamo che “*ci diamo del tu*”.

 **Attenzione!**

Il pronome *lei* in italiano ha una doppia funzione:

È un pronome personale **femminile singolare**. In questo caso, si usa solo per il femminile. Per il maschile si usa il pronome *lui*.



Lei è Elisa.

Lei vive a Bologna.

Lei ha circa 40 anni.

È un pronome di trattamento, in questo caso si usa **sia per il maschile, sia per il femminile**:



Professor Bellon, Lei è italiano? (maschile)

Professore, Lei verrà all'orario di ricevimento?<sup>5</sup> (maschile)



Professoressa Santoro, anche Lei è italiana? (femminile)

Professoressa, Lei verrà all'orario di ricevimento? (femminile)

<sup>5</sup> *Orario di ricevimento*: horário de plantão do professor universitário.

8. Eccovi due situazioni in cui si deve scegliere fra l'impiego del trattamento formale e informale. Nel primo caso, un poliziotto si rivolge a una persona e gli fa delle domande. Nel secondo caso, un gruppo di ragazzi fa conoscenza prima dell'inizio del corso. Inserite le seguenti frasi nella colonna adatta.

*Come ti chiami? Quanti anni hai?*

*Di dove sei? Dove abiti? Che lavoro fai?*

*Come si chiama? Quanti anni ha?*

*Di dov'è? Dove abita? Che lavoro fa?*



TRATTAMENTO FORMALE

.....

.....

.....

.....

.....



TRATTAMENTO INFORMALE

.....

.....

.....

.....

.....

## PRESENTARSI

Per presentarci diciamo il **nome** e, in situazioni formali, anche il **cognome**. Eccovi un esempio: *Mi chiamo Anna De Sica*. In questo esempio, Anna è il ..... e De Sica è il .....

Per presentarci possiamo anche dire la nostra età e per farlo dobbiamo sapere i numeri. Eccoli<sup>6</sup>:

1. uno	16. sedici	31. trentuno
2. due	17. diciassette	32. trentadue
3. tre	18. diciotto	38. trentotto
4. quattro	19. diciannove	40. quaranta
5. cinque	20. venti	44. quarantaquattro
6. sei	21. ventuno	46. quarantasei
7. sette	22. ventidue	50. cinquanta
8. otto	23. ventitré	53. cinquantatré
9. nove	24. ventiquattro	55. cinquantacinque
10. dieci	25. venticinque	60. sessanta
11. undici	26. ventisei	67. sessantasette
12. dodici	27. ventisette	70. settanta
13. tredici	28. ventotto	80. ottanta
14. quattordici	29. ventinove	90. novanta
15. quindici	30. trenta	100. cento

 **Attenzione!** *Trenta* si scrive con la E – **trenta**. Dal *quaranta* in poi, la terminazione si scrive con la A: **quaranta**; **cinquanta**; **sessanta**; **settanta**; **ottanta**; **novanta**. Siccome in portoghese i numeri finiscono in -enta («quarenta, cinquenta» ecc.), noi brasiliani tendiamo a seguire lo stesso modello per i numeri in italiano. Dunque, attenzione alle terminazioni!

<sup>6</sup> Audio disponibile negli esercizi online.

9. Leggete le presentazioni e scrivete per esteso l'età dei personaggi.



Mi chiamo Tarcisio Salarolli Frasca. Ho (30) ..... anni. Sono brasiliano, di São Paulo. Abito a São Paulo e faccio il giornalista.

Mi chiamo Marcelo Frasca Mendonça. Ho (28) ..... anni. Sono brasiliano, della Mooca. Ho un ristorante italiano a São Paulo.



Sono Elisa Chiaramonte. Ho circa (40) ..... anni. Sono italiana di Bologna, il capoluogo dell'Emilia Romagna. Abito in un appartamento in centro e faccio la musicista.

Mi chiamo Giovanni Rossi. Ho (54) ..... anni. Sono italiano di Roma, ma vivo nella periferia di Milano in una bella casa con giardino. Faccio l'operaio.



Mi chiamo Ivo. Ho (16) ..... anni. Sono italiano di Ancona, abito a pochi chilometri dal centro. Vivo con i miei genitori e sono studente.

**Curiosità:** osservate che, mentre i brasiliani hanno più di un cognome, gli italiani hanno, di solito, solo il primo nome e il cognome. I nomi Gianfranco, Gianmarco, Annamaria formano un unico nome. Se vi chiedono il vostro nome e cognome, quando siete in Italia, ricordatevi di usare sempre il vostro nome completo come è scritto nel passaporto.

## I NUMERI CARDINALI

Conoscere i numeri – non solo capirli, ma anche saper proferirli – è una risorsa importante per la comunicazione in una lingua straniera, soprattutto nelle seguenti situazioni: nei negozi, quando si parla di soldi; per riferire il numero civico<sup>7</sup>, i numeri dei documenti, il numero telefonico, le ore ecc.

10. Per praticarli, completate, per esteso, i numeri mancanti.

101. centouno o centuno	500. cinquecento
108. centotto o centotto	516. ....
110. centodieci	600. seicento
200. duecento	605. ....
203. duecentotré	700. settecento
208. duecentotto o duecentotto	758. ....
300. trecento	800. ottocento
303. ....	893. ....
400. quattrocento	900. novecento
411. ....	913. ....

Osservate:

1000. mille	1984. millenovecentottantaquattro
2000. duemila	2014. duemilaquattordici



**Attenzione!**

**Mille** si scrive con la doppia L, mentre **duemila**, **tremila**, **quattromila** ecc. si scrivono con la L singola.

<sup>7</sup> Il numero civico è il numero della residenza. L'indirizzo è composto dal nome della via e dal numero civico. Esempio: L'indirizzo del Consolato Generale del Brasile a Milano è Corso Europa, 12. (Il numero civico è il dodici.)

Per le cifre grosse:

Un migliaio = mille unità (1.000)

Due migliaia = duemila unità (2.000)

Un milione = mille migliaia (1.000.000)



Un miliardo = mille milioni (1.000.000.000).

In portoghese, «um bilhão».

Un bilione = un milione di milioni o mille miliardi, 1.000.000.000.000.

In portoghese, «um trilhão».

 **Attenzione!**

In italiano, un bilione corrisponde a un milione di milioni, cioè a mille miliardi (1.000.000.000.000). In Brasile, invece, «bilhão» equivale a mille milioni, cioè a un miliardo (1.000.000.000).

Dunque:

		
1.000.000	milione	milhão
1.000.000.000	miliardo	bilhão
1.000.000.000.000	bilione	trilhão

11. Quanto costa un caffè? Completate l'articolo<sup>8</sup> e scrivete i numeri per esteso.



**Crisi e caffè, a Roma 80 (.....) centesimi.  
Ma in via Veneto si paga fino a 4 (.....) euro**

I proprietari dei locali della capitale cercano di tenere il prezzo medio sempre inferiore a 1 (.....) euro.

In piazza Bologna costa 2.20 (..... e .....) euro al tavolino.

C'è lo "sconto lavoratori" a 90 (.....) centesimi all'antico Caffè Castellino di piazza Venezia.

Non c'è dubbio. Il "momento caffè" per i romani è irrinunciabile, a qualunque prezzo. Dai 70 (.....) centesimi di San Lorenzo ai 4 (.....) euro di via Veneto.

E se c'è ancora chi può scegliere di sedersi comodamente al tavolino, c'è anche chi è costretto a sorseggiarlo in piedi al bancone del bar.



Colazione in piedi al bancone del bar.



Colazione seduti al tavolino.

E in Brasile? Quanto costa una tazzina di caffè?

C'è differenza tra prendere un caffè in piedi al bancone o seduti al tavolino? C'è lo "sconto lavoratori"?

.....  
.....

<sup>8</sup> Estratto da [http://roma.repubblica.it/cronaca/2013/12/01/news/caro\\_caff\\_roma-72402504/?ref=NRCT--4](http://roma.repubblica.it/cronaca/2013/12/01/news/caro_caff_roma-72402504/?ref=NRCT--4)

Imagens extraídas do *clipart* do Word (Microsoft):  
p. 11 es. 6  
p. 16 es. 9 (Ivo)  
p.18 (dinheiro)